

# Instructional Materials for *Kein Schnaps für Tamara*

Contributor: Donna C. Van Handle



## Activities/Exercises

### Diskussionsfragen

#### KAPITEL 1

- 1) Wer ist der Erzähler von dieser Geschichte?
- 2) Warum ist er auf dem Bahnhof?
- 3) Warum war er in Endwarden?
- 4) Wen sieht der Mann im Zug? Wie sieht sie aus?
- 5) Warum bewegt sich die Frau nicht? (sich bewegen = to move)
- 6) Was denkt der Erzähler, wenn er die Frau sieht?

#### KAPITEL 2

- 1) Wo war der Erzähler, als (when) er die Handtasche der Toten sah?
- 2) Wie heißt der Erzähler?
- 3) Was erzählt er der Polizei?
- 4) Was meint (means) Obuch, wenn er sagt, "Ich kenne sie [die Tote], und ich kenne sie nicht" (S.14)?
- 5) Was macht Obuch mit der Handtasche von der Toten? Was findet er darin?
- 6) Was nimmt Hans aus der Handtasche? Was liest er darauf?
- 7) Wie ist die junge Frau im Zug gestorben? Was sagt der Arzt?

- 8) Wen trifft Hans, wenn er das Polizeiamt verläßt? Was will dieser Mann von Hans?
- 9) Was hat dieser Mann mit der Schnapsfabrik zu tun?
- 10) Was zeigt Hans diesem Mann?
- 11) Kennt Roth den Mann im Foto?
- 12) Was meint Roth wahrscheinlich, wenn er Hans sagt, "Lassen Sie die Finger davon..." (S.18)?
- 13) Wohin fährt Hans und warum? Was fragt er seinen Chef?
- 14) Warum will Hans wieder nach Endwarden fahren?

### **KAPITEL 3**

- 1) Wo liegt Endwarden?
- 2) Was sieht Hans im Farbengeschäft? Warum ist dieses Bild wichtig?
- 3) Wer ist Fabrizious?
- 4) Was macht Hans jetzt (wahrscheinlich)?

### **KAPITEL 4**

- 1) Wer ist der alte Bricks, und warum ist er ein wichtiger Mann in Endwarden?
- 2) Zu wem fährt Hans jetzt? Warum?
- 3) Mit wem spricht Hans zuerst (first) in Oggen?
- 4) Wer ist Mowgli?
- 5) Wie sieht Fabrizious aus?
- 6) Was sieht Hans in Fabrizious' Atelier?
- 7) Was weiß Fabrizious über die tote Frau?
- 8) Warum glaubt Fabrizious nicht, daß die Tote sich das Leben nehmen würde?
- 9) Wo und wann treffen sich Hans und Fabrizious wieder? Warum?

### **KAPITEL 5**

- 1) Wen lernt Hans im großen Saal vom Hotel kennen?
- 2) Wer hält dort eine Rede?
- 3) Was fragt Hans die Frau dort? Wie heißt diese Frau, und wo arbeitet sie?
- 4) Wer ist mit dem alten Bricks im Saal?
- 5) Was sagt der alte Bricks zu Hans? Ist er freundlich? Warum/warum nicht?
- 6) Was erzählt Cora über Hanno Bricks (den jungen Bricks)?

7) Was zeigt Hans Cora? Wer ist der Mann auf dem Foto?

#### **KAPITEL 6**

1) Was sieht Hans am Kanal?

2) Wer liegt tot im Wasser?

3) Wohin fährt Hans und warum?

4) Was weiß Karlchen über Tamara, die Tote?

5) Was ist nicht mehr im Haus von Fabrizius? Weiß Karlchen, wo es ist?

#### **KAPITEL 7**

1) Wo fährt Hans jetzt hin? Wen nimmt er mit?

2) Wo soll Karlchen für die nächsten paar Tage übernachten (stay, sleep)? Warum?

3) Wer besucht Hans im Hotel? Warum?

4) Wie ist Fabrizius gestorben?

5) Warum will Hans den Mörder von Tamara finden?

6) Was erzählt Hans Burwinkel?

7) Was zeigt Hans Burwinkel nicht?

#### **KAPITEL 8**

1) Was erzählt Cora Hans über Hanno Bricks?

2) Was überhört Hans in der Kneipe?

3) Wohin fährt Hans, nachdem er Cora nach Hause gebracht hat? Warum?

4) Was sieht Hans vor der Kneipe in Böksgard?

5) Wen lernt Hans in dieser Kneipe kennen?

6) Wohin fährt Hans und mit wem?

7) Wie, wo, und wann hat Hanno Tamara kennengelernt?

8) Wo hat Hans das Foto von Tamara zum ersten Mal gesehen?

9) Warum hat Tamara Hanno in ihrem Laden versteckt (hid)?

10) Warum wollte Tamara nicht sofort (immediately) mit Hanno nach Deutschland fahren?

11) Wie hat Hanno erfahren, daß Tamara ein Kind von ihm hatte?

12) Warum wollte der alte Bricks nicht, daß Tamara nach Deutschland kommt?

13) Was hat Hanno gemacht, um Tamara zu finden? (um...zu = in order to)

- 14) Was erzählt Hanno über seinen Bruder?
- 15) Warum ist Hanno jetzt in Böksgard und nicht in Endwarden?
- 16) Warum glaubt Hans nicht, daß Hanno der Mörder ist?

## **KAPITEL 9**

- 1) Wohin will der alte Bricks Cora schicken?
- 2) Wer besucht Hans im Hotel? Warum?
- 3) Was erzählt Roth Hans?
- 4) Wen soll Hans heute abend treffen? Warum?
- 5) Wer ist Heidler?
- 6) Warum hat Heidler mit Tamara gesprochen? Was hat er ihr angeboten und warum?
- 7) Warum hat Tamara keine Briefe von Hanno bekommen und Hanno keine Briefe von Tamara?
- 8) Warum ist Tamara nach Deutschland gekommen?
- 9) Warum hat Heidler Tamara Geld angeboten? Für wen arbeitet er?
- 10) Wie hat Tamara auf das Angebot reagiert (reagieren = to react)? Was hat sie gesagt?
- 11) Weiß Hanno, daß Tamara in Deutschland war? Weiß er, daß sie tot ist?
- 12) Warum will Heidler Hans und nicht der Polizei alles erzählen?
- 13) Glaubt Heidler, daß Tamara Selbstmord begangen hat? Warum/warum nicht?

## **KAPITEL 10**

- 1) Wem will Hans Heidlers Geschichte erzählen?
- 2) Warum geht Hans nicht sofort zur Polizei?
- 3) Was macht Hans, bevor er zur Polizei geht?
- 4) Wessen Haus findet Hans hinter der Mauer?
- 5) Was entdeckt (discovers) Hans, wenn er ins Fenster sieht?
- 6) Was besprechen Herr und Frau Bricks miteinander?
- 7) Was sagt Elvira Bricks über Tamaras Tod?
- 8) Wer hat Fabrizio getötet? Wie ist es passiert? (passieren = to happen)
- 9) Was hat Elvira Udo gesagt, als Fabrizio zu Besuch war?
- 10) Was hat Elvira mit Fabrizio' Bildern gemacht? Warum?
- 11) Wie reagiert der alte Bricks auf Elviras Geschichte?

- 12) Warum will der alte Bricks, daß seine Frau einen Brief schreibt?
- 13) Was soll Elvira im Brief schreiben?
- 14) Was will der alte Bricks von seiner Frau?
- 15) Warum kann Hans der Polizei noch nichts sagen?
- 16) Warum fährt Hans nach Oggen?
- 17) Wer hat Hans wahrscheinlich geschlagen?

## **KAPITEL 11**

- 1) Wessen Auto steht vor Fabrizious' Haus?
- 2) Wer hat Hans das Leben gerettet? (retten = to save)
- 3) Was ist mit Elvira passiert? Warum?
- 4) Was stand in Elviras Brief?
- 5) Wer ist der Mörder von Tamara? Warum hat diese Person Tamara getötet?
- 6) Warum ist Udo nach Oggen gefahren? Wo ist Udo jetzt?
- 7) Was wird mit Hanno passieren? mit dem alten Bricks? mit Udo?
- 8) Was wird aus Cora und Hans? Was ist Ihre Meinung?
- 9) Warum heißt das Buch Kein Schnaps für Tamara?

## **Vocabulary**

### **Seite 9**

ankommen (ankam)	to arrive
riechen (roch, gerochen)	to smell
der Zug, -"e	train
die Gaststätte, -n	restaurant
die Gegend, -en	area, region
das Feld, -er	field
der Erfolg, -e	success
...ein Geschäft um eine halbe Million	a business deal worth half a million

**Seite 10**

der Grund, -"e	reason
bestellen	to order
sich freuen & auf	to look forward to
bereitstehen (bereitstand)	to stand ready
anbehalten (behält...an)	to keep on
frieren	to freeze
auf die Suche nach	searching for
geheizt	heated
einsteigen	to get in, board
sich bewegen	to move

**Seite 11**

irgendetwas	something or other
anfassen	to grab onto
die Träne, -n	tear

**Seite 12**

das Gesicht, -er	face
...fiel noch mehr in sich zusammen	slumped over even more

**Seite 13**

der Raum, -"e	room
schmutzig	dirty
die Stimme, -n	voice
sich fühlen	to feel
der Stern, -e	star
zukommen & auf	to approach
...böse auf mich	angry at me

**Seite 14**

der Schreck	fright, scare
dick	thick, fat

Lust haben	to desire, want to
ärgerlich	angry
passieren	to happen
Bricks Korn - immer vorn	slogan for the Schnaps factory: Bricks Korn - Always on Top

### Seite 15

...wenn ich bitten darf	If you please
der Geldschein	bill (money)
das Taschentuch, -"er	handkerchief
der Spiegel,	mirror
hineintun	to put into
umdrehen	to turn around
stecken	to put in, stick in
werfen (warf)	to throw

### Seite 16

der Selbstmord	suicide
die Heimfahrt	journey home
wieso	why

### Seite 17

aufschreiben (schrieb...auf)	to write down
der Schein	light, glow

### Seite 18

recht	right
die Wahrheit	truth
vorsichtig	careful, cautious
bezahlen	to pay
...lassen Sie die Finger davon	keep your hands off
die Leiche, -n	corpse
denken & an (dachte)	to think of (about)

**Seite 19**

schwach	weak
nennen (nannte)	to call
...in der Tasche gehabt	to have (something) in the bag
die Geschichte, -	story, history
langsam	slow
die Nacht, -"e	night
gießen (goß)	to pour
hübsch	pretty

**Seite 20**

dunkel	dark
--------	------

**Seite 22**

verbinden	to connect
das Meer, -e	sea
die Kneipe, -n	bar, cafe
erkennen (erkannte)	to recognize

**Seite 24**

der Blumentopf, -"e	flower pot
malen	to paint
dünn	thin
wünschen	to wish
weit	far
der Wald, -"er	forest
das Dorf, -"er	village

**Seite 26**

unbekannt	unknown
...zum Bürgermeister gewählt worden	chosen as mayor
stark	strong



**Seite 27**

naß	wet, moist
die Autovermietung	car rental agency
laufen (lief)	to run
der Straßenrand	roadside
...die das Auge schmerzte	which hurt the eye
farbenblind	color-blind
klopfen	to knock
bellen	to bark
der Hund, -e	dog
Es hörte sich an...	It sounded like...
Mir blieb die Luft weg...	I was surprised
erwarten	to expect

**Seite 28**

verkaufen	to sell
vielleicht	perhaps
am Halsband	on the collar
wedeln	to wag
der Schwanz, -"e	tail
treten (trat)	to step

**Seite 29**

das Bein, -e	leg
der Frosch, -"e	frog
die Wand, -"e	wall

**Seite 30**

das Atelier, -s	studio
aussehen (aussah)	to look like
...das voller Falten war	...which was full of wrinkles

**Seite 31**

die Staffelei easel

**Seite 32**

...sich das Leben nehmen würde would take her own life

atmen to breathe

laut loud

**Seite 33**

die Sprache, -n language

mit dieser Sache with this affair

näherkommen to come closer

Mein Hund hat Sie ins

Herz geschlossen My dog really likes you

**Seite 34**

...drehte ihn hin und her shook it back and forth

**Seite 35**

der Lärm noise

eine Rede halten (hielt) to give a speech

Er hörte jedem seiner

Worte zufrieden zu He listened to each of his words in a self-satisfied way

klatschen to clap

entfernt at a distance, far away

das Lied, -er song

**Seite 36**

tragen (trug) to carry

schmal narrow

die Nase, -n nose

der Mund, -"er mouth

besitzen to possess

fangen to catch

bitten & um (bat)	to ask for, request
der Tanz, -"e	dance
der Körper, -	body
<b>Seite 37</b>	
spionieren	to spy
auf Reisen sein	to be on a trip
herrlich	great
die Bürste, -n	hairbrush
...um den Hals	around the neck
...daß so schöne Männer bei Damen selten gefragt wird	that such handsome men are not in demand
häßlich	ugly
müde	tired
<b>Seite 38</b>	
frische Luft	fresh air
<b>Seite 39</b>	
stören	to disturb
sich interessieren & für	to be interested in
das Rätsel, -	puzzle, riddle
<b>Seite 40</b>	
sich fürchten	to be afraid
Angst haben & vor	to be afraid of (something)
küssen	to kiss
verheiratet	married
aussuchen (ausgesucht)	to choose, pick out
der Fabrikant	industrialist, manufacturer
<b>Seite 41</b>	
schlafende Stadt	sleeping city

**Seite 43**

die Stange, -n	pole
ziehen	to pull
...an der nassen Jacke	on the damp jacket
...strich ihm die Haare aus dem Gesicht	pushed the hair out of his face
der Morgenhimmel	morning sky
Mein Herz schlug mir bis in den Hals...	My heart was pounding hard
ein sauberes Hemd	a clean shirt

**Seite 44**

wäre	would be
------	----------

**Seite 46**

das Tuch, -"er	cloth
wach	awake
immerzu	all the time, constantly
zuschließen (schloß...zu)	to close
der Schmerz, -en	pain
seit kurzem	for a short time
aufpassen & auf	to watch out (for)
gefährlich	dangerous
allein	alone

**Seite 49**

draußen	outside
einschlafen	to fall asleep
...daß mir etwas passieren könnte	that something could happen to me

**Seite 50**

das Vertrauen	trust
der Stadtrand	outskirts of the city

**Seite 51**

ertrunken drowned  
der Schlag, -"e punch, blow, hit

**Seite 52**

tief Luft holen to take a deep breath  
fortfahren (fuhr...fort) to continue  
All das hat mich dazu gebracht,  
der Sache nachzugehen All that led me to investigate the matter further  
der Verdacht suspicion

**Seite 53**

...daß mir dann dabei das Herz bricht that my heart will break if I do so  
Fragen stellen to ask questions

**Seite 54**

Rede doch kein dummes Zeug Don't talk nonsense

**Seite 55**

...uns die Natur aus den  
Kleidern suchten wiped the leaves and grass off of our clothes

**Seite 56**

nettes Fischerdorf nice fishing village  
Da hatte ich ja den Vogel schon Then I got the guy...  
niedrig low

**Seite 58**

Feuer im Kamin fire in the fireplace  
Er reichte mir die Hand... He gave me his hand to shake  
...ließ mich diese Gefahr vergessen let me forget this danger  
die Stunde, -n hour

**Seite 59**

der Trottel, - idiot, dope  
...weil wir uns fremd sind because we don't know each other

der Krieg holte mich...	I had to go fight in the war
...von einer Kugel getroffen wurde	was hit by a bullet
das Krankenhaus, -"er	hospital
entdecken	to discover
das Geschäft, -e	store
schwarzes Haar	black hair
die Brieftasche, -n	wallet

### **S. 60**

geschäftlich	business
das Flugzeug, -e	airplane
Er legte Holz in das Feuer...	He put a log on the fire
jeden Tag	every day
das Geschenk, -e	present, gift
verschwinden (verschwunden)	to disappear
anfangen (anfang)	to begin
eines Tages	one day

### **Seite 61**

der Arzt, -"e	doctor
gesund	healthy
erklären	to explain
fort	away
Danach fragt mich niemand...	No one asks me about that
reden	to speak
der Laden, -"e	store
das Versteck	hiding place

### **Seite 62**

der Monat, -e	month
sorgen & für	to take care of
großartig	great, wonderful

...hielten wir uns in den Armen	we held each other
das Schiff, -e	boat, ship
die Bitte, -n	request, plea
erwarten	to expect

### Seite 63

die Freude, -n	joy, pleasure
enttäuscht	disappointed
nachdenken & über (dachte darüber nach)	to ponder, consider (something)
erfahren	to experience, find out
die Antwort, -en	answer
die Negerin, -nen	black woman
überall	everywhere
treffen (traf)	to meet
die Abreise	departure
unglücklich	unlucky, unhappy

### Seite 64

zuhören (zugehört)	to listen to
der Neubau	new building
die Fabrik, -en	factory
ehe	before

### Seite 66

Ich drehte ihre Nummer...	I dialed her number
...als sei er nur auf Reisen	as though he were only on a business trip
...doch habe ich dich nicht auf dem Hals	I certainly won't be saddled (stuck) with you

### Seite 67

bestellen	to order
blaß	pale

einverstanden	agreed
aufwachen	to wake up
<b>Seite 68</b>	
erscheinen (erschien)	to appear
<b>Seite 69</b>	
eine schwere Aufgabe	a difficult assignment
bieten	to offer
abfangen	to intercept
übernehmen	to take over
...aus den Kreisen dieser Gegend	from the best social circles of the area
plötzlich	suddenly
gerade noch rechtzeitig	just in time
<b>Seite 70</b>	
sofort zurückfahren	to return immediately
fremd	strange
abreisen (abgereist)	to depart, leave
überreden	to convince
der Ausweis, -e	identification card
das Zeichen, -	sign, symbol
<b>Seite 71</b>	
das liegt daran...	That is because...
...vor Ihnen Achtung habe	...have respect for you
<b>Seite 73</b>	
zufrieden	content, satisfied
<b>Seite 74</b>	
die Mauer, -	wall
bemerken	to notice
<b>Seite 75</b>	
plötzlich zu Ende	suddenly at an end



in der Ferne

in the distance

**Seite 76**

halten (hielt)

to hold

...aus dem Wege zu schaffen

to get rid of

Ich muß ihr zu viele Schlaftabletten

in die Tasse getan haben

I must have put too many sleeping pills into her cup

Wenn ich dir alles gleich

hätte sagen können

If only I could have told you everything immediately

...völlig von Sinnen

completely in control

**Seite 77**

...war außer sich

was beside himself

wegbringen

to take away

...Sachen, die voller Blut waren

things which were full of blood

verbrennen (verbrannt)

to burn

der Koffer, -

suitcase

zum Glück

luckily

Stell dich nicht so dumm....

Don't pretend to be so stupid

**Seite 78**

zufriedenstellen

to pacify, satisfy

der Fehler, -

mistake, error

verlangen

to demand

**Seite 79**

die Neuigkeit, -en

news

Ich fühlte den Schlag...

I felt the punch

**Seite 80**

der Schmerz

pain

**Seite 81**

Aus ganz weiter Ferne...

from a long distance

...wie ein lebender Toter

like a living corpse

genug	enough
verdanken	to thank
Als es mir gelang...	When I succeeded in...
vorlesen	to read aloud
schmutzig	dirty

### Seite 82

...die Pulsadern aufgeschnitten	...slit her wrists
die Schuld	guilt
totschlagen	to beat to death
...der Reihe nach	one at a time, in order
Ich mache Schluß	I'm going to end it all
im Gefängnis	in jail
trotzdem	nevertheless
aus Angst	out of fear
vor Schreck	with (out of) fear
beißen (gebissen)	to bite

### Seite 83

...wenn Udo besser getroffen hätte	if Udo had aimed and hit better
der Dickkopf	stubborn person
die Hälfte, -n	half
die Bemerkung, -en	remark
nebenbei	at the same time, incidentally
...zum Schweigen gebracht	
werden müßte	had to be silenced
dazwischen kam...	interfered
mitnehmen (mitgenommen)	to take along

### Seite 84

der Chef, -s	boss
--------------	------